

## Cambio integral en nuestras comunidades

Todos somos conscientes de muchos tipos de problemas en nuestro mundo – tanto a escala global como en nuestras propias situaciones locales. Vemos violencia, pobreza, prejuicios y egoísmo y una creciente división entre ricos y pobres – no sólo entre los países, sino también dentro de los países. Mucha gente está buscando esperanza y dirección espiritual. Muchos cristianos creen que no pueden simplemente evadirse de estos problemas y concentrarse en rendir culto a Dios. Así como Jesús vino a este mundo y se comprometió totalmente, así deben hacerlo ellos en su calidad de pueblo de Dios. ¿Cuál debe ser el papel de la iglesia en el desarrollo?

Las buenas noticias son que, a pesar de todas sus faltas, la iglesia es la manera que Dios ha escogido para llevar a cabo su trabajo en el mundo. El cambio integral tiene que ver sobre todo con transformar el mundo y las vidas de la gente para que las relaciones con Dios, con otros y con el medio ambiente se restauren como Dios las planeó. Hay muchos términos diferentes que se usan para describir este proceso: *misión íntegra, transformación integral o desarrollo del todo*. Los términos *cambio integral en nuestras comunidades* son quizás más fáciles de entender. *Integral* significa que combina diferentes aspectos para que trabajen juntos y cubran todos los diferentes aspectos del desarrollo en la gente y las comunidades.

### Donde encaja la iglesia

Cuando los cristianos y las iglesias llevan a cabo el cambio integral, los resultados pueden traer una transformación maravillosa a las vidas de la gente. Por ejemplo, el trabajo de ASHA en los barrios bajos de Delhi y de Ministerios de Armonía en Ciudad de México ha traído nueva esperanza, confianza y mejores condiciones de vida para la gente en sus comunidades y ha profundizado la fe y presencia de la iglesia. Esta 'totalidad' está a menudo ausente.

Hay varios desafíos al usar un enfoque integral en el desarrollo:

#### DESAFIO 1:

#### Las iglesias sólo se enfocan en problemas espirituales.

Danladi Musa es Asesor Regional de Tearfund, basado en Jos, Nigeria. Comenta, 'En muchos países africanos, la iglesia local no participa normalmente en el desarrollo. En cambio, se establecen departamentos de desarrollo y se les da la responsabilidad de llevar a cabo programas de desarrollo. Las

#### EN ESTE NUMERO

- Movilización de la comunidad
- Cartas
- Un enfoque integrado al VIH/SIDA
- Opciones de vida
- Trabajo con los nómadas tuareg en Níger
- El voto por cuadros
- Estudio bíblico: Tratar con la persona entera
- Recursos
- Trabajo de desarrollo integral: una lista de control

iglesias locales raramente ven el desarrollo como parte de su trabajo. Más bien, se ven como beneficiarias de estos programas. La mayoría de las iglesias locales ven su papel como limitado a la evangelización, enseñanza y discipulado, sin ninguna comprensión de un enfoque integral. Poco o ningún esfuerzo se hace para movilizar a las comunidades para que se pongan en



Foto: Mike Webb, Tearfund

## Paso a Paso

ISSN 0969-3858

*Paso a Paso* es un folleto trimestral que une a los trabajadores sanitarios con los trabajadores del desarrollo en todo el mundo. Tearfund, editores de *Paso a Paso*, esperan que las nuevas ideas creadas sean de ayuda y estimulen el trabajo comunitario. Es una forma de alentar a los cristianos de todo el mundo a trabajar juntos con la finalidad de crear una comunidad estable y unida.

*Paso a Paso* es gratis para la gente que trabaja en campañas de promoción de la salud y del desarrollo. Lo tenemos disponible en inglés, francés, español y portugués. Aceptamos con gratitud cualquier donación.

Invitamos a nuestros lectores a contribuir, dándonos sus puntos de vista y enviándonos cartas, artículos y fotos.

**Directora general:** Isabel Carter  
PO Box 200, Bridgnorth, WV16 4WQ, Inglaterra  
Tel: +44 1746 768750  
Fax: +44 1746 764594  
E-mail: [footsteps@tearfund.org](mailto:footsteps@tearfund.org)

**Directora de redacción:** Rachel Blackman

**Encargada de idiomas:** Sheila Melot

**Comité editorial:** Ann Ashworth, Simon Batchelor, Mike Carter, Paul Dean, Richard Franceys, Martin Jennings, Ted Lankester, Simon Larkin, Sandra Michie, Veena O'Sullivan, Nigel Poole, Alan Robinson, Rose Robinson, José Smith, Ian Wallace

**Ilustraciones:** Rod Mill

**Diseño:** Wingfinger Graphics

**Traductores:** S Boyd, L Bustamante, Dr J Cruz, S Dale-Pimentil, N Gemmell, R Head, L Gray, M Machado, O Martin, N Mauriange, J Perry, L Weiss

**Lista de correos:** Escribanos con una breve descripción de su trabajo, especificando el idioma que desea a: Footsteps Mailing List, 47 Windsor Road, Bristol, BS6 5BW, Inglaterra.

**Cambio de dirección:** Por favor, indique el número de referencia de la etiqueta que lleva su dirección al darnos a conocer un cambio de dirección.

**Los artículos e ilustraciones** de *Paso a Paso* pueden ser adaptados para uso en material de capacitación, para estimular la salud y el desarrollo, con tal de que el material se distribuya gratis y se le dé crédito a *Paso a Paso*, Tearfund. Se debe pedir autorización antes de reproducir el contenido de *Paso a Paso*.

**Las opiniones y puntos de vista** expresados en las cartas y artículos no necesariamente reflejan los puntos de vista de la directora o de Tearfund. La información provista en *Paso a Paso* se verifica con todo el rigor posible, pero no podemos aceptar responsabilidad por cualquier problema que pueda ocurrir.

**Tearfund** es una agencia cristiana evangélica de asistencia y de desarrollo que trabaja en asociación con organizaciones locales para traer ayuda y esperanza a comunidades alrededor del mundo que tengan necesidades. Tearfund, 100 Church Road, Teddington, Middlesex, TW11 8QE, Inglaterra. Tel: +44 20 8977 9144

**Publicado por Tearfund**, compañía limitada.  
Reg. en Inglaterra No 994339. Reg. de caridad No 265464.

acción para resolver problemas comunes que afectan a la gente.'

C. René Padilla de Kairos confirma este punto de vista con los hallazgos de un reciente estudio. Escribe, 'un estudio de iglesias evangélicas en Buenos Aires, Argentina, efectuado por la Fundación Kairos, confirmó que los líderes de la iglesia del lugar creen que el trabajo de la iglesia es aumentar el número de creyentes y plantar nuevas iglesias. Ellos creen que todo lo demás que implique servir las necesidades prácticas de sus comunidades viene después – posible pero no esencial. Nosotros discrepamos con este punto de vista.'

Danladi comenta: 'El resultado es que la iglesia deja de ser "sal y luz" de la comunidad. Las iglesias tienden a mirar hacia adentro, con poca influencia en su localidad. Las iglesias deben prepararse para salir y escuchar a la gente, averiguar cuáles son sus necesidades y trabajar con ella para satisfacer estas necesidades. Para trabajar eficazmente, la iglesia debe ser en primer lugar modelo del reino de Dios en todas las partes de la vida. El amarse los unos a los otros debe producir justicia social, rectitud y prosperidad económica.'

DESAFIO 2:

### El trabajo de desarrollo práctico ignora los problemas espirituales.

Anthony Titley, Oficial de Programa en el equipo de Asia de Tearfund, comenta, 'Muchas organizaciones cristianas en Asia llevan a cabo programas de desarrollo integral que no incluyen a la iglesia. Como el desarrollo integral, por definición, incluye aspectos espirituales, sería interesante saber cómo ven la naturaleza de su contribución espiritual.'

La iglesia no es sólo un edificio donde se reúnen los creyentes. Es la comunidad de cristianos mismos. Los creyentes deben participar en cada aspecto de la vida en sus comunidades, compartiendo el amor de Dios en forma práctica con su prójimo.

DESAFIO 3:

### Los trabajadores de desarrollo se especializan en sólo un área de trabajo.

Cómo comenta René Padilla, 'el trabajo de Dios incluye cada aspecto de la vida, incluso los derechos humanos, el cuidado de la creación de Dios, el mejoramiento de las condiciones de trabajo, la salud, la educación o la vivienda.' El trabajo de la iglesia no debe concentrarse en sólo un área de necesidad, como la salud o la agricultura e ignorar otros problemas.

Cuando se preguntó a Jesús lo que significaba vivir como un buen vecino, contó la historia del Buen Samaritano (Lucas 10:25-37). Cuando un hombre fue atacado por ladrones y se lo dejó por muerto a la orilla del camino, fue ignorado por los líderes religiosos. Estos temían que el tocar al hombre los ensuciara e incapacitara para asistir a sus deberes religiosos. En cambio, un hombre de Samaria (un extranjero despreciado) lo ayudó y atendió a sus heridas, le proveyó transporte, alojamiento y comida y sus necesidades prácticas futuras en todos los sentidos. Este cuidado práctico de las necesidades de la persona entera era la manera en la que Jesús indicó que nosotros debemos amar a nuestro prójimo.

### El desafío a los creyentes

Tearfund es parte de la Red de Miqueas – un grupo internacional de cristianos comprometidos con la *misión íntegra* entre los pobres.

Saul Cruz de Ministerios de Armonía, México, es un miembro de la Red de Miqueas. El resume su comprensión de la *misión íntegra* muy simplemente: 'En Juan 10:10 Jesús describe su trabajo: "He venido para que puedan tener vida y la tengan en plenitud." Esta debe ser la base para el trabajo integral de desarrollo cristiano basado en una actitud de servicio que tiene a Jesús como nuestro modelo. Sigamos aprendiendo mientras servimos, caminando junto a los pobres hasta que lleguemos a nuestra casa eterna.'

'El animar y a veces reeducar a la iglesia para que construya una relación íntima entre la evangelización y el servicio no puede lograrse de la noche a la mañana. Es un proceso que tarda tiempo, a veces mucho tiempo,' enfatiza René Padilla.

Esperamos que todos encuentren muchas cosas que desafiar, considerar y tomar como inspiración cuando lean este número. Varios contribuyentes comparten sus ideas y experiencias de ver el cambio integral en acción. Los números futuros serán sobre las familias bajo presión y cómo enfrentarse con los desastres.

*Con muchas gracias a René Padilla, Saul Cruz, Danladi Musa y Anthony Titley por compartir su ideas sobre estos problemas.*

# Mobilización de la comunidad

por Isabel Carter

‘Sueña cómo te gustaría que se viera tu comunidad en dos años, diez años, o incluso 30 años más. Cierra los ojos e imagina cómo se vería, qué sonidos habrían, qué estaría haciendo la gente.’ Esto es lo que se animó a que hicieran los miembros de la iglesia de los masai en el remoto pueblo de Olendeem, en el sudoeste de Kenya, en octubre de 2000.

Ellos se habían juntado para varias reuniones de la comunidad de todo el día conducidas por un facilitador externo, Francis Njoroge. Francis los había conducido a través de un proceso conocido como el Proceso de Evaluación Participativo. El objetivo es ayudar a movilizar iglesias y ayudar a las comunidades a entender su propia capacidad para efectuar cambios. Se anima a la gente a que ‘descubra’ quién es, para entender sus recursos y su potencial para planear luego los cambios para mejorar sus comunidades.

Los sueños de la gente incluían mejores caminos, suministros de agua, escuelas, automóviles, transporte público, electricidad y teléfonos.

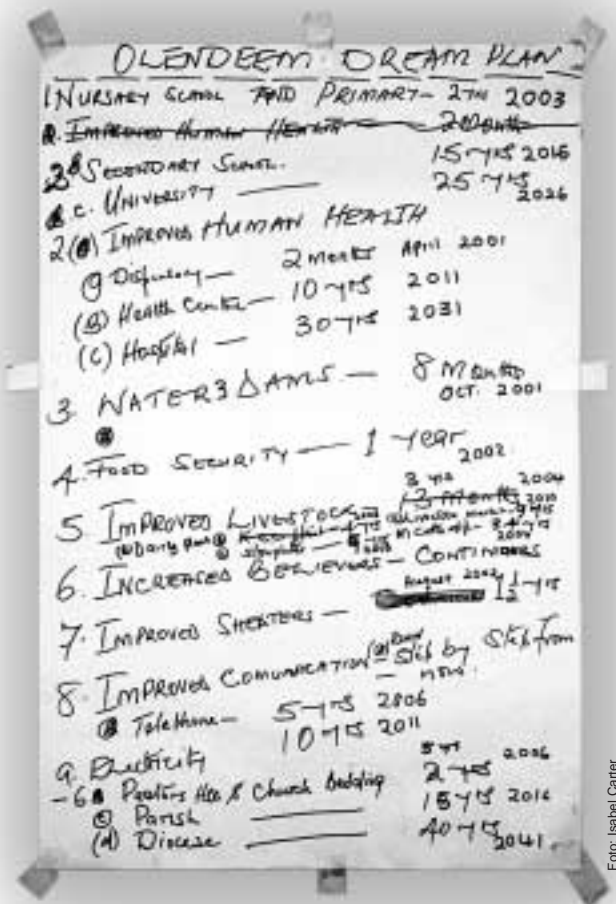


Foto: Isabel Carter

## Encender el fuego

Se anima a toda la gente de la localidad a asistir a una reunión en un lugar y un momento que sea conveniente para la mayoría. Después de una bienvenida y algunas introducciones y explicaciones, Francis le pregunta a la gente: ‘¿Podemos conseguir un fogón de cocina ardiendo aquí en dos minutos?’

Al principio habrá confusión y la gente se preguntará si él habla en serio. Luego algunas personas se escapan para coleccionar leña, fósforos y piedras de cocina. Se enciende rápidamente un fuego y arde bien durante unos minutos. Es probable que luego se apague a menos que alguien traiga más leña.

Francis empieza un período de discusión abierta que usa este ejemplo práctico para descubrir qué puede aprender de él la gente.

- ¿De dónde provinieron los recursos para hacer el fuego?
- ¿Quién pidió que se encendiera el fuego?
- ¿Quién ayudó a mantener el fuego una vez que empezó a arder bien?
- La gente de la localidad es esencial para mantener el fuego del desarrollo. Ya tiene todos los recursos necesarios dentro del área.
- ¿Puede proporcionar la iglesia la dirección y apoyo necesarios? Por ejemplo, ¿llevará y mantendrá el fuego del desarrollo? ¿O actuará como una de las piedras de cocina y apoyará el proceso?
- ¿Hay otras organizaciones o grupos capaces de proporcionar dirección y apoyo para este proceso?

Se deja tiempo considerable entonces para animar a la gente a describir su localidad y los recursos disponibles. Ejercicios como el dibujo de mapas, elaboración de cronologías, los calendarios estacionales y las jerarquizaciones son todos muy útiles en esto. Las comunidades son entonces más capaces de discutir su situación actual y sus prioridades para el cambio.



Los tabloncillos, cortados de los troncos de cedro rojo local, constituyen el principal material de edificación en Olendeem.

Foto: Isabel Carter

dentro de un año o dos. En Olendeem, la mayoría de la gente vio mejores niveles de alfabetización y educación como la primera prioridad. Fue necesario un poco de información adicional para que la gente pudiera entender mejor qué impedía que los niños asistieran a la escuela. ¿Era la distancia, los escasos recursos, la enseñanza mediocre, la falta de dinero para el uniforme y los libros, la necesidad de los niños de ayudar con el ingreso o la falta de estímulo paternal?

## Cambiar las ideas

La gente de la localidad llevó a cabo estudios y descubrió que uno de los problemas era que muchos no veían la importancia de que las chicas vayan a la escuela. A través de su análisis descubrieron que ninguna chica jamás había

Ahora hay varios grupos exitosos de mujeres en el área.



Foto: Isabel Carter

llegado a ser una profesional en la comunidad (como maestra, enfermera o secretaria). La iglesia trabajó duro para ensanchar la mentalidad de la gente sobre el valor de la educación para las chicas. ¡Ahora la gente dice que incluso vendería una de sus vacas para educar a una hija!

Se estableció un comité de desarrollo del pueblo y la gente empezó a trabajar con entusiasmo. La gente en Olendeem tenía pocos recursos financieros pero sí tenía habilidades de construcción y un suministro de cedro rojo. Se pidió a todas las familias que donaran 1.500 chelines a fin de emplear a un carpintero experimentado y comprar una motosierra. Se esperaba que cada adulto cortara y llevara 15 troncos de árboles del bosque. La tierra fue despejada y se construyó una nueva escuela primaria con cuatro aulas.

## Vivir el sueño

Cuando el gobierno no proporcionó a un maestro, el comité de desarrollo mismo empleó a uno. Dentro de seis meses la matrícula de la escuela primaria había aumentado en un 20% y en el preescolar en un 60%. Los números han continuado subiendo y ahora casi todos los niños en edad escolar primaria asisten a la escuela. Este año por primera vez en Olendeem, 12 estudiantes tomaron los exámenes nacionales y tres siguieron a la escuela secundaria. Esperan que el próximo año hayan más.

Los miembros de la comunidad están construyendo ahora casas y letrinas para dos maestros. A continuación en su agenda está el plan de construir una escuela secundaria.

'El proceso de movilización de la comunidad nos abrió los ojos. Ahora la gente puede ver hacia el futuro – puede ver muy lejos,' dijo uno de los miembros de la comunidad.

Antes de la movilización habían pocos grupos comunitarios. Ahora hay varios grupos exitosos de mujeres. La gente ha ganado una gran confianza en sí misma y en sus propias habilidades. Ahora sabe que juntos se pueden hacer muchas cosas.

## El papel de la iglesia

Los líderes y miembros de la iglesia local han jugado un papel importante en el proceso entero. Invitaron a Francis a la iglesia para empezar el proceso de movilización. Se han comprometido a todas las diferentes fases y se ha animado a otros a que participen. Ellos ven la transformación de las actitudes de la gente como parte de la construcción del reino de Dios. La asistencia de la iglesia ha aumentado considerablemente y los miembros han construido un nuevo edificio para la iglesia en las cercanías.

El proceso de movilización en Olendeem se ha repetido en comunidades similares alrededor de Narok (Kenya), Iringa y Musoma (Tanzania) y Soroti (Uganda). Todos podrían contar una historia similar de los cambios que han llegado como resultado a sus comunidades. Estos son ejemplos excitantes de cambio integral en acción. Una nueva guía PILARES sobre este proceso estará disponible pronto de Tearfund.

## Preguntas para la discusión

- ¿Por qué la gente normalmente espera que el desarrollo venga de fuera de la localidad?
- ¿Cuánto tiempo tardarán los funcionarios gubernamentales, la iglesia u ONGs para ayudar a todas las localidades en que faltan los recursos básicos?
- ¿Está de acuerdo usted con esta cita de Julius Nyerere (antiguo presidente de Tanzania)? 'No pueden desarrollarse a la gente – ella puede desarrollarse sola.'
- ¿Cómo podemos buscar nosotros las prioridades y valores de Dios para nuestra localidad y para nuestras vidas?
- ¿Qué 'sueños' nos gustaría ver realizados en nuestra propia localidad? ¿Qué podríamos hacer para ayudar a que se realicen estos sueños? ¿Cómo se hará el trabajo y qué recursos se necesitan?



## Escoger la vida

Soy coordinador de un programa contra el SIDA llamado 'Escoger la Vida' con un total de 40 iglesias. No fue fácil organizar este grupo de iglesias, pero con la ayuda de Dios logramos definir un programa con los objetivos de:

- movilizar a todas las iglesias en la lucha contra el SIDA
- capacitar a activistas de base y líderes de la comunidad para facilitar el programa
- producir recursos, tanto en términos de gente especializada como materiales de instrucción.

Perdimos todos nuestros recursos durante la reciente erupción volcánica aquí cuando se incendió nuestra oficina. Pero Dios es grande y estamos construyendo de nuevo nuestros recursos.



*Ndungo-Sakoul  
c/o Lyn Lusi  
DOCS  
BP 540  
Gisenyi  
Ruanda*

## De la desesperación a la esperanza

La historia del Centro Médico de Adranga en la República Democrática del Congo se discutió en *Paso a Paso 37* y describe cómo estaba planeando cerrar debido a varios

problemas con la falta de apoyo de la comunidad. Sin embargo, mientras esperaba la llegada del Director para llevar a cabo esta decisión, la situación política del país llevó a la interrupción de muchas actividades en el noreste del país. Esto incluyó la suspensión de vuelos, lo que imposibilitó la visita del Director a Aru.

Por consiguiente, el Centro de Salud de Adranga continuó funcionando. El equipo de coordinación originalmente establecido para supervisar el cierre aseguró el progreso positivo educando a los nuevos miembros del comité de salud, capacitando a los dos trabajadores de salud del pueblo designados por el comité y obteniendo nuevas enfermeras y dirigiendo su trabajo. Se pusieron en contacto con personas influyentes en Adranga y con las autoridades de la Zona de Salud Rural de Biringi que ayudó a proporcionar capacitación laboral para las enfermeras y partes, junto con las medicinas esenciales, materiales y equipo.

Todas estas actividades, con el compromiso de los nuevos miembros del comité, han llevado a que se despierte la conciencia de la comunidad de Adranga. Ellos reconocen ahora que este centro les pertenece y están más conscientes de la necesidad de pagar por la atención de salud, mejorar las fuentes de agua, animar a las madres a que acudan a la atención prenatal y traigan a los niños para vacunarlos. La comunidad está construyendo ahora una casa para las enfermeras y retretes y duchas para los pacientes.

Desde la amenaza de cierre hace tres años, el centro es considerado ahora un centro de salud ejemplar.

*Dr Francesca Elloway, Mr Baba Atseko  
y Mr Ezati Ezai  
Co-ordination Office  
The Anglican Church of Congo  
Medical Service  
Aru  
República Democrática del Congo*

## Problemas con las pulgas

Aquí en Madagascar, las tungiasis o pulgas del cerdo son un verdadero problema. Estas infestan los suelos arenosos de las casas de la gente o la arena fuera de sus casas. Los niños a veces están tan malamente afectados que no pueden caminar apropiadamente.

¿Pueden ayudar los lectores con alguna idea para tratar este problema? ¿Hay algún pesticida natural para pulgas que no sea dañino para la gente? La gente aquí es muy pobre por lo que no puede

comprar pesticidas. También sería muy útil un repelente para la piel que no sea peligroso.

*Kim Baldwin Radford  
Toamasina  
Madagascar*

## Minerales para el ganado

Es muy importante proporcionar una dieta equilibrada a los animales para mantenerlos muy saludables. El proporcionar una mezcla de minerales ayuda a asegurarse de que se satisfagan sus necesidades nutritivas. Esto se recomienda sobre todo para los animales que se sacan a pastar durante la estación seca, los animales nuevos que están creciendo y las hembras preñadas o que alimentan a sus camadas.

He aquí cómo preparar una mezcla mineral:

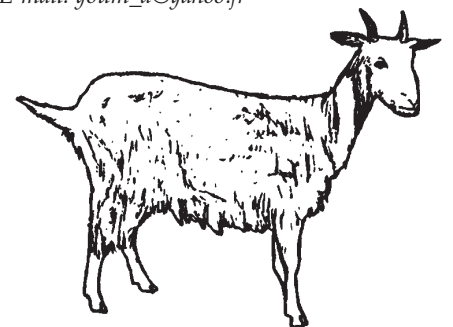
- Obtener huesos frescos del mercado (también se pueden usar conchas de mariscos o una mezcla de conchas y huesos).
- Quemar los huesos hasta que se pongan grises y quebradizos.
- Machacarlos y cernirlos en un cedazo; 1kg de huesos producirá aproximadamente 1/4 kg de ceniza.
- Mezclar dos partes de huesos en polvo con una parte de sal de cocina.

Dar las siguientes cantidades durante 3-4 días: Para los animales medianos como las ovejas, las cabras, cerdos y perros dar la cantidad que quepa en una caja de cerillas cada día. Para los animales más grandes como las vacas, los caballos y asnos dar dos cajas cada día. Para los animales pequeños como conejos y cuyes, dar una cucharadita cada día.

Repetir cada dos o tres meses. Probarlo, y se verá lo eficaz que es esta mezcla.

*Yoummie Amos  
Animal Industry Technician  
BP 8300  
Douala  
Camerún*

E-mail: [youm\\_a@yahoo.fr](mailto:youm_a@yahoo.fr)



# Un enfoque integrado al VIH/SIDA

## Equipos de Atención y Prevención de Chikankata

por Mark Forshaw

A medida que empezó a crecer la epidemia de VIH/SIDA en Zambia del sur, la respuesta del hospital de Chikankata fue de reservar pabellones de hospital para pacientes de SIDA y de proporcionar servicios externos unidos a un programa de atención basado en el hogar. Estos servicios vincularon a las comunidades y trabajadores de salud comunitaria a los servicios de hospital así como a la consejería y la educación. Sin embargo, pronto quedó claro que había simplemente demasiada gente para que la pudieran atender los pabellones del hospital o los servicios externos. Muchas de sus necesidades podían satisfacerse en cambio mediante servicios de atención basados en la comunidad.

### Programa de atención basado en el hogar

Este programa le permitió a la gente ser atendida en sus propias casas, y creó oportunidades para capacitar a las familias en la atención de la gente que vive con VIH/SIDA. Habían también oportunidades de discutir educación y prevención de

VIH/SIDA con sus familias y la comunidad más amplia. Estos equipos de atención crecieron para incluir a enfermeras de la comunidad, nutricionistas, y consejeros con vínculos con las iglesias locales. Además, a medida que el personal de salud mostró el amor de Cristo en acción de esta manera, se animó a la gente a que preguntara más por la fe cristiana. El costo del programa de atención en el hogar era justo la mitad de la atención del hospital.

El programa de atención basada en el hogar de Chikankata se transformó pronto en un extenso programa de VIH/SIDA. Esto incluyó consejería en el hospital,

educación del SIDA en las escuelas, programas de apoyo del niño y programas de ayuda técnica para otras organizaciones. Chikankata desarrolló así un variado pero a la vez integrado enfoque sobre el apoyo a la comunidad local en la lucha contra el VIH/SIDA. El VIH/SIDA no sólo afecta todos los aspectos de atención y educación de salud, sino también todos los aspectos de vida de la comunidad. Esto incluye educación, producción de comida, generación de ingreso y vida de la familia. Los programas apuntaron a satisfacer las necesidades de diferentes secciones de la comunidad que eran afectadas de maneras diferentes.

Los equipos de Chikankata pronto comprendieron que la necesidad de cambiar el comportamiento de la gente debía estar al centro de su trabajo con el SIDA. Sin embargo, este cambio tenía que ser voluntario. No podría imponerse sobre la gente. Usando principios bíblicos, atención en la casa y trabajando con las comunidades locales, hubo pronto clara evidencia de la toma de decisiones por parte de la comunidad sobre los problemas como los hábitos rituales de limpieza, la circuncisión, el uso de alcohol, y su relación con el SIDA. El proceso de consejería de la comunidad ayudó a estimular la reflexión. También proporcionó una manera de medir los cambios de comportamiento por parte de la comunidad. La consejería se unió a la atención en el hogar en la misma área geográfica. Se discutió el impacto emocional del SIDA en el hogar en cada comunidad, sin nombrar a la gente. Esta era a menudo una manera poderosa de aumentar la responsabilidad de la comunidad en compartir y quitar el estigma del contagio.

### Integración con la comunidad

Muchas comunidades alrededor de Chikankata esperaron cada vez más que el hospital, no ellos, satisficiera muchas de sus necesidades, no sólo las relacionadas con el VIH/SIDA sino también con otros aspectos de sus vidas, como generación de ingreso, producción de comida y escuelas.

A pesar de costar menos que el programa original, la dirección del hospital encontró que el uso de equipos pagados de atención de la comunidad basados en un hospital todavía era caro. Los equipos estaban encontrando cada vez más difícil llevar a cabo el creciente trabajo a medida que aumentaba el nivel de infección de VIH. Al sistema de atención de salud de la comunidad también se le estaba pidiendo ayuda en relación con una amplia gama



Foto: Richard Hanson, Tearfund

de problemas de la comunidad. La dirección del hospital se reunió con los líderes locales y comunidades para compartir sus preocupaciones y explicar por qué no podía satisfacer todas estas demandas. Después de la discusión, se planteó una nueva respuesta: el desarrollo de equipos de Atención y Prevención manejados por la comunidad y no el hospital.

## Atención y prevención

- Los miembros de los equipos de Atención y Prevención son elegidos por la comunidad.
- Los equipos no sólo se preocupan por problemas de salud sino también asuntos generales del desarrollo.
- Se invita a personas claves de la localidad, tales como trabajadores de salud y hombres y mujeres de negocios a unirse al comité.
- El personal basado en el hospital trabaja como parte del equipo.
- La iglesia local es animada a tomar un papel de sirviente, más que un papel de dirección.

Los equipos de Atención y Prevención trabajan con sus comunidades para resaltar y jerarquizar los problemas según su importancia para la comunidad. Luego identifican juntos los recursos disponibles. Estos podrían ser naturales (el agua, los árboles, la tierra fértil), físicos (los hospitales, las clínicas, los donantes, los bancos, las escuelas) y humanos (maestros, granjeros, políticos, individuos comprometidos). La escasez de dinero no significa una escasez de otros recursos.

Se acuerda un plan de acción y se escoge a la gente que va a manejarlo. La comunidad proporciona la mayoría de los recursos y actividades requeridos para responder al plan de acción. Se selecciona a un individuo influyente de la comunidad local para actuar como el motivador principal y persona de enlace. El equipo negocia entonces con el personal del hospital para ponerse de acuerdo en la ayuda que el hospital puede ofrecer para apoyar los esfuerzos de la comunidad. Esto podría incluir monitoreo y evaluación regulares.

Esta estrategia anima a la comunidad a tomar responsabilidad por la provisión de atención a los miembros de la comunidad que están gravemente enfermos. La atención no se restringe a los que están enfermos, sino que incluye a los más afectados por la enfermedad, normalmente los niños y los padres ancianos. Un miembro zambiano del equipo de dirección de Chikankata comentó: 'Esta no es una nueva forma de trabajar, sino de



Miembros de la comunidad oran con gente que vive con VIH/SIDA.

Foto: Richard Hanson, Tearfund

encontrarnos de nuevo con nuestras viejas modalidades de trabajo [de la comunidad].'

El mismo principio de potenciar a la comunidad local para atender a su gente se ha traspasado a las otras actividades de Chikankata, incluyendo su trabajo con huérfanos. El hospital está ahora dejando de proporcionar matrículas escolares para así apoyar el desarrollo económico de las comunidades locales y proveer fondos para las escuelas, no sólo individuos. Estas nuevas iniciativas están bajo la férula de Children in Need (Niños Necesitados). Esta es una respuesta encabezada por las comunidades locales, para apoyar a todos los niños necesitados, no sólo los huérfanos. Es un enfoque integrado que moviliza a las comunidades y fortalece los vínculos entre los niños y su comunidad. Ayuda a reducir los prejuicios de la gente hacia los huérfanos y en particular, los huérfanos que han perdido a los padres debido al VIH/SIDA.

## Propiedad de los programas

Hay una creciente conciencia de que el trabajo de VIH/SIDA debe considerarse como una parte íntegra de otros trabajos del desarrollo. Es esencial que los programas basados en la comunidad pertenezcan a la comunidad que se beneficia de sus servicios – no a instituciones de atención de salud u ONGs. El término *basado en la comunidad* debe significar 'poseído por' la comunidad local no sólo 'localizado en' la comunidad. El vincular la atención en el hogar, la prevención y el desarrollo general es a menudo una gratificante inversión en una comunidad de maneras que no podrían lograrse fácilmente a través de la hospitalización.

La atención integral que apunta a satisfacer las necesidades físicas, sociales, espirituales, económicas y psicológicas del

individuo y la comunidad es de gran importancia para los equipos de Chikankata. Estas necesidades son tan amplias que sólo pueden satisfacerse trabajando junto a todos los participantes; individuos, familias, comunidades, instituciones gubernamentales y ONGs. Es importante para todos los que participan en trabajo cristiano recordar a Cristo, el más grande ejemplo de servir a otros, 'quién, siendo por naturaleza Dios ... se rebajó voluntariamente, tomando la naturaleza de siervo.' (Filipenses 2:6-7)

*Mark Forshaw es Director Asociado para el Reino Unido de AIM. Tiene considerable experiencia en educación y capacitación de VIH/SIDA y en el desarrollo de buenas prácticas en VIH/SIDA. Se pasó dos años viviendo en Africa Oriental trabajando para AIM y ha trabajado con ACET y otros asociados de Tearfund alrededor del mundo. Su dirección es AIM, 2 Vorley Road, Archway, London, N19 5HE, Reino Unido.*

## Preguntas para la discusión

Si usted ya está llevando a cabo un programa similar a Chikankata, ¿cómo difiere y por qué? Todos los siguientes son aspectos del trabajo de Chikankata:

- Atención a todos los enfermos crónicos, no sólo la gente positiva de VIH
- Integrar la atención, consejería y prevención
- Integración con el trabajo de desarrollo comunitario más amplio
- Trabajo con otros: gobiernos, ONGs y grupos comunitarios
- Servir a la comunidad local permitiéndole tener el liderazgo.

¿Cómo hace, o cómo haría, para incluir estos aspectos en su trabajo?

# Opciones de vida

La gente – ya sea como individuos, familias, comunidades o naciones – tiene una gama de recursos. Cuando se pregunta a la gente por sus recursos, normalmente piensa en el dinero. Sin embargo, esto da un cuadro muy incompleto de su vida. La gente posee o tiene acceso a diferentes tipos de recursos.

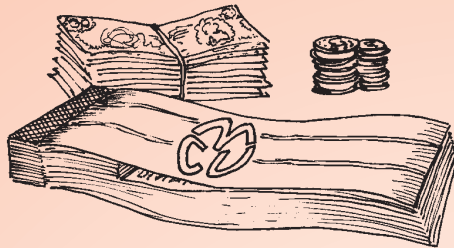
Para vivir, la gente intercambia un tipo de recurso por otro. Puede usar dinero (financiero) para comprar atención infantil (humano) o comida (natural). Puede usar una conexión familiar (social) para conseguir más tierra (natural). De esta manera los recursos de la gente están cambiando constantemente.

Hay muchas otras cosas que impactan en el uso de recursos por parte de la gente. Estas incluyen políticas, cultura, situaciones difíciles o motivación personal. Las opciones de la gente dependen de nivelar sus recursos con sus esperanzas y sueños para convertir sus esperanzas en realidad.



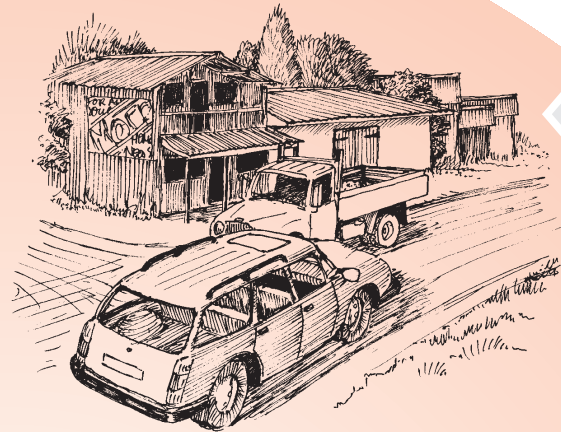
## Recursos humanos

educación, salud, niños, atención del niño, capacidad para trabajar, habilidades y conocimiento



## Recursos financieros

el ingreso, los ahorros, el acceso al crédito, el dinero de parientes, las pensiones, las pólizas de seguro, el apoyo estatal



## Recursos físicos

edificios, transporte, escuelas, caminos, suministro de agua, energía, herramientas de cultivo



## Recursos sociales

la cultura, los familiares, los amigos, grupos religiosos y políticos, acceso a personas con influencia



## Recursos espirituales

la fe, las escrituras, guía, la oración



## Recursos naturales

acceso a la tierra, bosques, agua limpia y aire



## Respuesta a las situaciones difíciles

Normalmente, mientras más recursos tenga la gente, mejor podrá enfrentar las situaciones difíciles tales como ...

**Las tendencias graduales** Estas incluyen los cambios de población, la erosión de la tierra y el VIH/SIDA.

**Impactos súbitos** Estos podrían ser desastres naturales como inundaciones o huracanes, una muerte en la familia, la pérdida de la cosecha o ganado, una epidemia.

**Cambio estacional** Esto incluye escasez de comida o agua, oportunidades de trabajo, clima, deuda, matrículas escolares.

Un alto nivel de un tipo de recursos puede ayudar a recuperar la falta de otro. Generalmente, la gente pobre tiene menos recursos y menos opciones. Si los padres tienen pocos recursos pueden estar tan desesperados que venden a sus niños para trabajos peligrosos o emigran a la ciudad.

## Motivación personal

A veces la gente toma decisiones debido a sus deseos personales en lugar de sus circunstancias. Se estiran más allá de sus recursos.

**La fe** La gente puede sentirse llamada por Dios para atreverse a hacer algo que está más allá de sus recursos.

**La presión de las relaciones** La gente puede escoger hacer cosas porque sabe que otros lo esperan de ella.

**Amor** El amor a Dios y a los demás puede empujar a la gente más allá de sus recursos o puede cambiar las decisiones que toma.

Un enfoque integral al desarrollo necesita tomar en cuenta los puntos de vista individuales tanto de la gente como de las comunidades, cada uno con sus propias esperanzas y sueños que no siempre pueden tener sentido para los demás.

## Circunstancias más amplias

El trabajo de desarrollo necesita entender las maneras en las que la gente y sus recursos son afectados por cada tipo de situación más amplia. Estas incluyen:

**Políticas** Estas pueden estar a cualquier nivel, desde lo doméstico a lo internacional. Incluyen leyes, reglas, restricciones comerciales, impuestos y subsidios.

**Instituciones** El gobierno local o central, las ONGs, los sindicatos y negocios pueden afectar el acceso a los recursos.

**Cultura** El comportamiento, las costumbres y los procesos de toma de decisiones (ya sea democrático, corrupto o excluyendo a ciertos grupos).

Por ejemplo, el trabajo con niños de la calle necesita entender **por qué** los niños están en las calles. Entonces podemos tomar acción apropiada, a menudo en la forma de defensoría de derechos. El trabajo de defensoría de derechos para cambiar las políticas puede ser muy eficaz para mejorar el acceso de la gente a los recursos.

## Preguntas para la discusión

Primero discutir estas preguntas en grupos pequeños o en pares, luego juntarse a discutir las respuestas.

- Listar los recursos mayores que se posee o a los que se tiene acceso, que ayudan a la unidad familiar para hacer lo que se quiere en la vida.
- ¿Cómo han cambiado estos recursos recientemente? Dar ejemplos de cómo la unidad familiar ha escogido intercambiar un tipo de recurso por otro.
- ¿Cómo ayudan o impiden las circunstancias más amplias (políticas, instituciones y cultura) que la unidad familiar logre lo que necesitan los miembros de la familia? ¿Qué se podría hacer para reducir su efecto?
- ¿Cuáles son las esperanzas y sueños de la unidad familiar? ¿Son posibles dentro de los recursos disponibles? ¿Cómo se puede dar un paso pequeño para hacer del sueño una realidad?

Adaptado por Mike Carter de CIDT a partir de información obtenida de una amplia gama de fuentes (incluyendo [www.livelihoods.org](http://www.livelihoods.org)) y contribuciones de Simon Batchelor.



# Trabajo con los nómadas tuareg en Níger

por Ian y Jenny Hall

El trabajo de JEMED (Juventud Con Una Misión) en Abalak, Níger, utiliza un enfoque integral al desarrollo. Demuestra la fe cristiana ayudando a satisfacer las necesidades físicas, sociales y espirituales de la comunidad.

JEMED ha trabajado en Abalak desde 1990. El testimonio cristiano del personal del proyecto en un medio ambiente muy demandante incluso en el curso de la guerra civil, ha establecido una base de confianza y respeto que están empezando a dar fruto ahora en una cultura muy tradicional. La iglesia cristiana todavía es muy pequeña pero está creciendo.

### Alentar la permanencia

En cualquier área nueva, nuestra primera actividad es siempre excavar o reparar un pozo para proporcionar una fuente de agua confiable. Esto anima a un grupo de familias (de hasta 150) a permanecer dentro de un radio dado de 16km durante nueve

meses al año. Sin este grado de permanencia sería imposible encontrarse con estos pastores nómadas lo suficiente para lograr desarrollo comunitario bueno.

La gente ahora se está dando cuenta que puede lograr mucho más trabajo en conjunto como comunidad que en su aislamiento tradicional. Estamos viendo incluso a gente que construye casas de adobe y funda pueblos por primera vez en los sitios más viejos. Esto permite un lugar para que se queden los ancianos y enfermos mientras la mayoría viaja con sus animales en su *transhumancia* tradicional durante la estación lluviosa. Ahora también se han construido dos escuelas primarias Tuareg en los sitios donde existe tal pueblo pequeño.



Foto: Ian Hall

*Han nacido bebés de mujeres previamente infértiles por falta de hierro.*

### Planeamiento a futuro

Un programa de préstamo de animales le permite al pueblo tuareg a reemplazar el ganado perdido durante dos graves sequías en los años setenta y ochenta que los ha sumido en la pobreza absoluta. Ellos guardan los animales por aproximadamente cinco años y durante ese tiempo se quedan con las crías producidas. Luego reembolsan el préstamo (en animales) al próximo grupo de beneficiarios en el mismo sitio. Esto ayuda a asegurar el reembolso y significa que la inversión inicial sigue ayudando a los más pobres en el área de una manera sustentable. Así como el beneficio físico de leche y carne (para vender a cambio de grano), este programa de préstamo ayuda a devolverle el respeto en sí mismo a un pueblo muy orgulloso que depende casi totalmente de su ganado.

Se han construido bancos de grano en la mayoría de estos sitios. En la estación calurosa el precio del mercado de grano normalmente se duplica y a menudo los más pobres no pueden permitirse el lujo de comprar grano. JEMED simplemente compra el mijo después de la cosecha cuando los precios son bajos y lo guarda hasta la estación calurosa. Así como proporciona ayuda práctica vendiendo este grano a bajo costo, JEMED también ha ayudado a introducir la idea de la planificación a futuro.

El cultivo agrícola es ajeno a un estilo de vida nómada. Sin embargo, la gente que se ha quedado en los sitios durante la estación lluviosa ha tratado de sembrar cultivos como el mijo y el sorgo, con algo de éxito. El contener tierra con montículos alrededor o con paredes bajas de piedra ha ayudado a retener más agua en la tierra. Algunas



Foto: Ian Hall

llanuras que habían cesado de producir pasto están ahora haciéndose más féculdas. Ahora se cercan las áreas en que crece naturalmente el trigo silvestre. Esto protege el cultivo para la gente de la localidad y evita que se lo coman las manadas de animales que pasan. Se han plantado árboles donde la gente se ha establecido y éstos son efectivamente atendidos por gente de la localidad. Esta es otra actividad a largo plazo que muestra progreso real en cambiar actitudes y punto de vista de la gente.

Todas estas técnicas tienen beneficios prácticos, pero también dan un sentido de logro en la medida que la gente ve cómo sus esfuerzos conjuntos cambian visiblemente su medio ambiente local de una manera positiva.

## Educación para todos

La educación siempre ha sido importante en nuestro trabajo. Estamos muy contentos con el éxito de las escuelas primarias y sabemos que esta inversión a largo plazo ayudará a la generación futura a tener una visión de mundo más amplia. Después de considerable oposición al principio, las clases de alfabetización de adultos en el idioma *tamasheq* han sido establecidas en la mayoría de los sitios. Se enseña todos los años a hombres y mujeres, usando el programa de alfabetización nacional. La mayoría continúa mejorando cada año.

Ahora necesitamos ir más allá de lo que el estado proporciona, para que haya nuevos recursos para los hombres y mujeres y continúen leyendo todo el año. Las mujeres del pueblo de MiniMini fueron las primeras en pedir clases de alfabetización en francés para las que habían alcanzado un nivel máximo en *Tamasheq* y querían aprender algo nuevo. Esto es maravilloso y nosotros alabamos a Dios por el cambio real y positivo.

## Ayudando a la gente a que se ayude

La relación de confianza que se haya construido durante muchos años es vital. Otros proyectos pueden introducir las mismas actividades prácticas pero sin éxito. El desarrollo tiene mejor éxito cuando se plantea un desafío a las visiones de mundo de la gente. Sólo entonces entenderán lo que están haciendo por sí mismos. A menudo en las fases tempranas, la gente estará de acuerdo en hacer nuevas cosas si se pagan de alguna manera – pero en efecto está trabajando simplemente para el programa.

Nosotros usamos la palabra francesa *animación* para describir el largo proceso de ayudar a que la gente entienda cómo cualquier nueva actividad le ayudará a ella y su familia de una manera sustentable. Todas nuestras actividades de proyecto tienen las metas conjuntas de cambiar la visión de mundo de la gente (apertura creciente a las nuevas ideas) y también de ser una manera sustentable de enfrentar las necesidades de la comunidad. Para animar la propiedad, estas necesidades son identificadas siempre por la comunidad misma. Cada comunidad elige un comité de dirección que también aprende habilidades de resolución de problemas cuando apoya el trabajo de desarrollo. Nuestro último deseo es de potenciar a la gente.



Foto: Ian Hall

*Tomarse tiempo para construir relaciones: Zainou preparando té verde tradicional.*

## Acceso a la atención de salud

El servicio de salud estatal es bastante bueno. Sin embargo, la gente más pobre no puede pagar el transporte necesario para tener acceso al tratamiento. Cada año, hombres, mujeres y niños se mueren de paludismo, infecciones torácicas y diarrea por la falta de tratamiento económico básico. Por lo tanto JEMED ha iniciado un programa sustentable de atención de salud.

Tenemos campañas de educación de salud de tienda-a-tienda, ayudando a que la gente entienda que hay maneras de ayudar a los niños enfermos. Tenemos ahora a hombres

y mujeres locales capacitados para diagnosticar y tratar enfermedades básicas. Ellos venden los tratamientos de sus cajas de medicina a precio de costo para poder reemplazar el stock de una manera sustentable.

En los últimos dos años han habido muy pocas muertes debido a diarrea y paludismo. Las mujeres también pueden obtener tratamiento contra la anemia (deficiencia de hierro) que es muy común. Desde entonces han nacido bebés de mujeres que eran previamente infértiles por la falta de hierro y ácido fólico.

El impacto físico y social de esto es maravilloso. El mensaje espiritual que acompañó al trabajo fue que se realizó en nombre de Jesús. La gente ha aprendido a confiar en algo (la medicina) que habría rechazado previamente por sospecha.

JEMED cree que el cambio cristiano integral en nuestras comunidades cumple con el pacto dado al pueblo de Dios a través de Abraham de bendecir a las naciones de la tierra (Génesis 12:2-3). Si vemos también una cosecha espiritual mientras estamos haciéndolo, entonces eso es incluso mejor.

*Ian y Jenny Hall trabajaron con JEMED en Níger durante dos años con Tearfund. Ahora están en Nottingham, Reino Unido, pero esperan volver a Africa Oriental con Tearfund en el futuro.*

## El voto por cuadros

por Jonathan Anderson y Todd Rasmuson

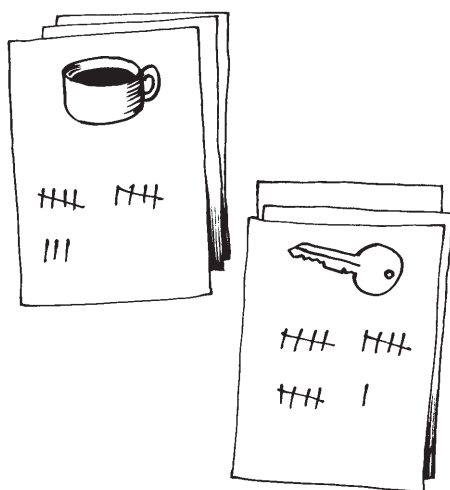


Foto: Todd Rasmuson

Mission Moving Mountains (la Misión Moviendo Montañas) ha trabajado con la comunidad del pueblo de Mbiti, Uganda. Nosotros habíamos visitado todos los hogares y habíamos celebrado varias reuniones de la comunidad y ahora la gente estaba lista para seleccionar un comité de dirección para ser capacitado y potenciado como líderes de la comunidad.

Se requería un comité de siete miembros – un buen número para la toma de decisiones en un grupo pequeño. La comunidad había decidido nombrar a diez hombres y cinco mujeres para asegurar que la selección final incluyera por lo menos a dos mujeres. Sin embargo, mucha gente no sabía leer ni escribir los nombres de los candidatos. Los miembros no podían ser seleccionados entonces levantando la mano, ya que todos sabrían cómo habían votado los demás. Otros podían ayudar a la gente que no sabía leer ni escribir pero, de nuevo, no podría votar sin que los demás supieran sus opciones. Se creía que era esencial permitir un voto secreto y democrático a todos para escoger sabiamente sin ninguna presión.

Después de mucha discusión y oración, se desarrolló un plan que le permitió a cada persona que votara anónimamente – el voto por cuadros.



### ¿Cómo funciona?

**1** Se escogieron quince cuadros (uno por cada candidato) de artículos cotidianos. Estos eran fáciles de reconocer y fáciles de dibujar. Los cuadros fueron dibujados a mano. Incluían una taza, una peineta, una llave, un cerrojo, un cucharón de calabaza y un plato.

**2** Se contrató a un artesano local para que hiciera un sello (timbre) de goma con todos los cuadros en él (cada cuadro un poco más grande que la huella del pulgar). Una vez hecho, el sello podía entintarse en un tampón y estamparse en media hoja de papel para producir una papeleta de voto. Nosotros usamos cuadernos escolares ordinarios y baratos y rápidamente produjimos suficientes papeletas de voto. El costo total de los materiales (timbre de goma, tampones de tinta, cuadernos) fue menos de \$10.

**3** Se designaron los candidatos y fueron aprobados por los miembros de la comunidad en una reunión abierta. Cada vez que se levantaba un candidato, se le dió un cuadro para que mostrara.

**4** Luego llevamos a cabo una breve representación de roles para demostrar el proceso de la votación (ver el cuadro en la página opuesta).

**5** ¡Se usaron cuatro bicicletas como cámaras de votar! Se puso un tampón con tinta en la parrilla de la bicicleta, y se usó el asiento como una superficie para marcar la papeleta de voto. Cada persona tenía una papeleta de voto y podía votar por tres candidatos. La persona marcaba con una huella del pulgar los cuadros relacionados con los tres candidatos que deseaba que participaran en el comité. Mientras la gente votaba, los candidatos se sentaron cerca sosteniendo sus cuadros, para que los votantes pudieran asegurarse de que seleccionaban el cuadro correcto.

**6** Una vez que el votante había puesto tres huellas del pulgar en la papeleta de voto, ésta se depositó en una urna. Los candidatos también votaron, de a uno por vez, mientras el resto de los candidatos permanecía sentado con su cuadro a la vista.

**7** Luego se contaron y registraron los votos. Se produjo una **página patrón** estampando cada cuadro pequeño en una página de papel con espacio para registrar la cantidad de votos. Dos personas que no eran candidatas, seleccionadas por el presidente del pueblo, registraron todas las papeletas de voto. Todos los candidatos observaron la cuenta de las papeletas de voto. Se contaron los votos y fueron anunciados los siete ganadores.

Este proceso era nuevo y se tardó algún tiempo para explicarlo, pero valió la pena. Incluso la gente que no sabía leer ni escribir pudo votar y tomar parte plena en el trabajo de la comunidad.

### Ventajas

- Todos tienen un voto igual, confidencial.

- Los pulgares entintados reducen el riesgo de repetir a los votantes. No se permite votar de nuevo a la gente con tinta en los pulgares.
- Se reduce cualquier prejuicio al contar los votos, ya que se usan sólo cuadros, en lugar de los nombres de gente.
- Una huella de pulgar puede marcar sólo un cuadro por vez. Los votantes no pueden emitir varios votos por la misma persona.



Foto: Todd Rasmuson

El sello usado para hacer las papeletas de voto y una papeleta de voto de muestra en la que se ven los votos con la huella del pulgar.

## Sugerencias

- Usar objetos domésticos simples y comunes para los cuadros. Evitar objetos que podrían verse como muy negativos o positivos. Por ejemplo, se evitó usar cuadros de cosas como una serpiente (que podría verse como mala) o dinero (que podría significar que el voto podría ser seguido por un regalo financiero).
- Cuando se nombra a una persona (verbalmente) para ser un candidato, darle un cuadro y escribir su nombre en la parte de atrás.
- Preparar suficientes lugares de votación para que el proceso no tarde demasiado tiempo. Las bicicletas funcionaron bien.
- En cuanto se termine la votación, coleccionar los cuadros de los candidatos antes de contar los resultados. La mayoría de la gente se olvidará rápidamente que candidatos fueron representados por cada cuadro y esto ayuda a prevenir cualquier prejuicio en el recuento.

- Asegurarse de que todos en la comunidad tengan suficiente aviso del día de la votación.

*Jonathan Anderson y Todd Rasmuson trabajan en Mission Moving Mountains, PO Box 51, Bariadi, Tanzania.*

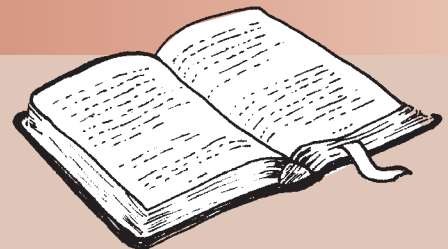
## La representación de roles

Un hombre que entendía bien el proceso de la votación lo explicó a otro hombre que tenía muchas dudas. Se representó frente a los 15 candidatos que estaban de pie y que sostenían sus cuadros. Esto significó que la representación de roles podía usar ejemplos reales como, '¡Oh, ya entiendo! Si quiero votar por Kija, necesito poner una huella del pulgar en el cuadro de la tacita, porque Kija está sosteniendo un cuadro con una taza.' Hubo oportunidad de hacer preguntas al final.

## ESTUDIO BIBLICO

# Tratar con la persona entera

por Stan Rowland



Jesús nos dio algunas pautas claras para nuestro trabajo y siempre dio énfasis a la importancia de enfrentar las necesidades de la persona entera – no sólo las necesidades espirituales de la gente. Sin embargo, muchas iglesias ignoran su guía y sólo se concentran en las necesidades espirituales.

### Leer Lucas 4:16-21

Esto tiene lugar al principio del ministerio de Jesús después de un tiempo en el desierto. El visitó la sinagoga en su pueblo natal y se le dio el pergamino de Isaías para que leyera. Leyó de Isaías 61:1-3.

- ¿Cuál es la importancia de que Jesús haya seleccionado estos versículos?

Discutir los cinco roles que Jesús dijo que realizaría su venida.

- ¿Cuántos de éstos podrían involucrar una respuesta práctica así como espiritual?

### Leer Mateo 25:31-46

Aquí, Jesús está hablándoles a sus discípulos acerca de los tiempos finales y de cómo Dios verá sus vidas.

- ¿Cuáles son las cinco áreas de servicio que Jesús destaca aquí para ellos?
- ¿Son éstas todas espirituales? ¿Qué otros tipos de necesidades se enfrentan?

### Leer Lucas 10:25-27

Aquí, Jesús expresa en sólo dos frases el desafío que debemos enfrentar como cristianos. Sigue contando la parábola del Buen Samaritano para mostrar claramente cómo debemos poner esto en práctica.

- ¿Cómo debemos amar a Dios?
- ¿Debemos amar a Dios sólo en el sentido espiritual?
- ¿Es posible amar a nuestro prójimo sin satisfacer sus necesidades físicas, sociales y emocionales?

Los pasajes anteriores destacan el desafío que tenemos como cristianos para satisfacer las necesidades totales de la gente, no sólo de concentrarnos en sus necesidades espirituales. Muchas veces, Jesús dio énfasis a las necesidades espirituales, físicas, emocionales y sociales que nosotros debemos asumir al preocuparnos de nuestro prójimo. El desarrollo integral es la conclusión natural de esto.

*Adaptado de enseñanzas por el Dr Stan Rowland en Stuttgart, Alemania, enero de 2002. Stan Rowland es Director de Community Health Evangelism (Evangelización de Salud Comunitaria) que busca llevar el evangelio al trabajo de desarrollo.*

## Libros Boletines Materiales de capacitación

### El estuche de herramientas del administrador de servicios de salud

El estuche de herramientas ofrece 51 'herramientas' electrónicas para los profesionales de salud, colectadas de 20 diferentes organizaciones. Disponibles en inglés, francés y español, las herramientas son fácilmente accesibles, informativas, al corriente y prácticas. Las herramientas incluyen hojas de cálculo, formularios para recolectar y analizar datos, listas de control, pautas y herramientas para auto-evaluación de los sistemas de dirección.

Página web: [erc.msh.org/toolkit](http://erc.msh.org/toolkit)

### Christian Wholistic Development

Este folleto es una base bíblica detallada de las razones por qué la iglesia debe participar activamente en el desarrollo integral. Se ha escrito a partir de la experiencia de CRUDAN, Nigeria, de promover desarrollo integral cristiano durante los últimos diez años.

Este libro combina tanto investigación como experiencia práctica. Busca traer una perspectiva cristiana y bíblica al desarrollo.

Contiene ejercicios prácticos y estudios bíblicos.

CRUDAN ofrece sus servicios de desarrollo de la conciencia, capacitación y consejería a las iglesias que quieran comprometerse en el desarrollo integral y representar una diferencia en las vidas de la gente para la gloria de Dios.

El libro se imprimirá pronto. Entretanto está disponible en forma electrónica de [roots@tearfund.org](mailto:roots@tearfund.org)

### e-TALC

Los lectores de *Paso a Paso* estarán muy familiarizados con el nombre TALC, bien conocido por distribuir recursos impresos. Ahora es responsable de una nueva empresa, *e-TALC*, una edición regular en CD-ROM de una variedad de informaciones sobre salud libre de derechos de propiedad literaria. ¡Este CD-ROM contiene información de varios periódicos y publicaciones académicos y de salud así como de *Paso a Paso*! Es gratuito para las personas que trabajan en atención de salud. Sólo disponible en inglés. Para más información, por favor contactar a:

Pip Elphick  
TALC  
PO Box 49, St Albans, AL1 5TX  
Reino Unido

E-mail: [talcc@talccuk.org](mailto:talcc@talccuk.org)  
Página web: [www.e-talc.org](http://www.e-talc.org)

### Out of the Shadows

La Mothers Union (Centro de Madres) ha desarrollado este enfoque basado en la comunidad para eliminar la violencia. Este paquete de recursos es el resultado de una petición hecha por miembros de todo el mundo para un recurso práctico sobre la violencia. El paquete tiene dos objetivos principales, que son de:

- aumentar la conciencia sobre la violencia
- ayudar los grupos pequeños de mujeres a compartir ideas y sugerencias y a planear actividades para confrontar la violencia.

Incluye ideas para estudios bíblicos, ejercicios de grupo, representación de roles y culto. Debido a que éste es un asunto delicado, el paquete sólo está destinado al uso por facilitadores experimentados o especializados. Está disponible para organizaciones interesadas a £5, incluyendo franqueo, de:

MU Enterprises  
Mary Sumner House, 24 Tufton Street  
London, SW1P 3RB  
Reino Unido

E-mail: [enterprises@themothersunion.org](mailto:enterprises@themothersunion.org)



## Cómo hacer jugo de lima

Las limas crecen bien en muchos países. Sin embargo tienden a estar disponibles durante sólo un par de meses al año, cuando los mercados están a menudo llenos de estas frutas. Esto significa que a menudo se desperdician.

El hacer jugo de lima conserva el jugo para usar más tarde en el año. Con la adición de azúcar, el jugo puede usarse entonces para una bebida de fruta refrescante, llena de vitaminas. El jugo también puede usarse en la cocción de encurtidos. Se necesita un preservativo, el metabisulfito de sodio, en pequeñas cantidades. Esto puede obtenerse en farmacias a bajo costo.

### Método

- Lavar la fruta y cortar por la mitad.
- Exprimir el jugo a mano o con una exprimidora de limones, quitando las semillas.
- Poner el jugo en una cacerola y calentar hasta que esté a punto de hervir. Sin embargo no permitir que el jugo hierva.
- Agregar el preservativo (1 gramo por litro – esto es aproximadamente una pizca pequeña).
- Poner el jugo caliente en botellas limpias, esterilizadas con tapa.
- Ponerles etiqueta cuando estén frescas.

También pueden conservarse limones de esta manera pero el jugo no durará tanto como el jugo de lima. ¡En lugar de comprar refrescos caros para las visitas y familiares, usar un delicioso jugo de frutas!



Foto: Jim Loring, Tearfund

### Your Kingdom Come

Por Suleiman Jakonda

Este libro (con 214 páginas) proporciona una guía práctica y detallada para las iglesias y grupos cristianos que quieren participar en desarrollo integral. Incluye capítulos sobre la pobreza, la historia de la iglesia africana, el reino de Dios, el papel de la iglesia, la mayordomía y la conciliación. La mayoría del material ha sido usado por RURCON en sus varios cursos y seminarios, por lo que están bien probados.

El libro cuesta EE.UU. \$25, incluyendo franqueo y está disponible de:

RURCON  
NBTC  
Old Airport Road  
PO Box 6617  
Jos  
Nigeria

## Source

Este es un folleto electrónico gratuito sobre el agua y problemas de saneamiento. Contiene noticias locales e internacionales, nuevas publicaciones, nuevas páginas web, conferencias y eventos. Es publicado por IRC y WSSCC y está disponible de IRC:

Página web: [www.irc.nl/source](http://www.irc.nl/source)

Hay una versión francesa disponible en: [www.irc.nl/source/lgfr](http://www.irc.nl/source/lgfr)

E-mail: [leborgne@irc.nl](mailto:leborgne@irc.nl)

## Iglesia, comunidad y cambio

Publicada por Ediciones Kairos

Esta publicación consiste de tres manuales en español que proporcionan información y materiales de capacitación para facilitadores y coordinadores, junto con un manual de actividad. Esta es una herramienta muy útil para ayudar a las iglesias que quieren participar en el desarrollo integral.

Disponible a EE.UU. \$36 de:

Ediciones Kairos, José Mármol 1734  
B1602EAF Florida, Prov Bs As  
Argentina

E-mail: [edicion@kairos.org.ar](mailto:edicion@kairos.org.ar)



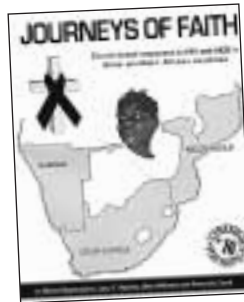
## Tobacco: a global threat

por John Crofton y David Simpson

Este nuevo libro ayuda a levantar la conciencia sobre los peligros de fumar entre la gente del hemisferio Sur. Cubre todos los aspectos del problema del tabaco. Estos incluyen los efectos de fumar sobre la salud del usuario y de los que lo rodean (el fumar pasivo). Hoy, el tabaco mata a uno de cada diez adultos y es probable que esto suba a uno de cada seis adultos alrededor de 2030, lo que hace al tabaco la sola causa más grande de muerte en todo el mundo. El fumar matará en el futuro a más de la mitad de todos los fumadores regulares.

El libro examina métodos para ayudar a los fumadores a superar su adicción, ideas

sobre cómo educar a la gente joven y llevar a cabo campañas para contrarrestar los métodos de publicidad de las compañías del tabaco. Contiene cuestionarios y caso de estudio y está atiborrado de hechos y cifras interesantes. Este es un libro práctico en un inglés llano y es muy recomendado para cualquiera que busca enfrentar la amenaza del tabaco. Las copias cuestan £7.50, incluyendo franqueo de superficie, de TALC (ver la página 14).



## Journeys of Faith

Este nuevo libro describe como las iglesias en Africa están envueltas en la batalla contra el VIH y SIDA. Proporciona estudios de caso de iglesias en tres países africanos del sur – Namibia, Mozambique y Africa del Sur.

Por ejemplo, Catholic AIDS Action (la Acción Católica Contra el SIDA) de Namibia empezó cuidando a los huérfanos y la gente enferma. Luego construyeron una fuerza de más de 1.000 voluntarios de atención en el hogar. Luego construyeron un centro urbano donde la gente con VIH/SIDA pudiera ir por información, consejería, asesoría legal y actividades generadoras de ingreso o simplemente para disfrutar de la compañía.

Los líderes de la iglesia también comparten sus puntos de vista sobre el papel de la iglesia en este área. 'El silencio sobre el SIDA es equivalente a la muerte,' comenta el Arzobispo Ndugane, Africa del Sur. 'La iglesia tiene SIDA! Nuestra gente está viviendo, está sufriendo y está muriendo debido a esta enfermedad', dice el Obispo Dowling, Africa del Sur.

El libro está bien ilustrado, con 110 páginas. Cuesta £4.50, incluyendo franqueo de superficie, y está disponible, sólo en inglés en la actualidad, de TALC (ver la página 14).

## Nuevos cimientos: fortaleciendo comunidades en tiempos de crisis

### Materiales de capacitación en vídeo

Esta es una serie de seis vídeos educativos diseñada para todos los interesados en mejorar las prácticas de alivio y desarrollo. Los vídeos están disponibles en inglés y

## Página web de Tearfund

Se acaba de lanzar una nueva página web para el trabajo internacional de Tearfund. Esta página web está destinada a las personas a las que les falta un acceso rápido a Internet y que tienen un servicio lento. Esto significa que hay pocas fotografías o imágenes brillantemente coloreadas que puedan tardar largo tiempo para cargar. Además, toda la información está dividida en secciones cortas lo que la hace más rápida de transmitir o imprimir. La mayoría de los recursos de Tearfund, incluso *Paso a Paso*, puede leerse ahora y puede imprimirse directamente desde este sitio. Pueden enviarse pedidos para recursos impresos vía la página web.

Hay también información sobre el trabajo de los diferentes equipos regionales de Tearfund, los asociados con los que trabajamos y problemas prioritarios de Tearfund como la defensoría de derechos, la construcción de capacidades y la mitigación de desastres. Hay un link al sitio principal de Tearfund.

El sitio está destinado a ser usado por hablantes de francés, español y portugués así como inglés.

¡Echar una mirada a [www.tilz.info](http://www.tilz.info) y agregar esto a la lista de favoritos!

español como parte de un paquete educacional que incluye una guía para el facilitador de 64 páginas y un CD. Los vídeos se recomiendan para el uso en grupos pequeños con un facilitador experimentado.

Los temas cubiertos son Transformación y la misión integral y sanar las heridas invisibles (la necesidad de consejería después de una crisis), Respuesta a la creación (manejo medioambiental y mitigación de desastres), Facilitar comunidades saludables y dos casos de estudio de comunidades gravemente afectadas por el huracán Mitch (Santa Rosa de Aguan y Posoltega).

La serie completa cuesta £23 (EE.UU. \$35), incluyendo franqueo. Los paquetes de vídeos están disponibles de:

Latin America Section, Tearfund  
100 Church Road, Teddington, TW11 8QE  
Reino Unido

E-mail: [latam@tearfund.org](mailto:latam@tearfund.org)

Por favor especificar el idioma y formato requeridos (PAL o NTSC).

## Trabajo de desarrollo integral: una lista de control

por James Harvey

Los valores e ideas cristianos se necesitan desesperadamente dentro del trabajo de desarrollo y deben pasar como un hilo conductor a través del proceso entero de nuestro trabajo. Nuestras vidas cuentan una historia. Se ha descrito a los cristianos como el libro bíblico número 67. La gente lee nuestras vidas, nuestras palabras y nuestras acciones y deduce conclusiones sobre nuestra fe de ellas. La manera como nosotros vivimos nuestras vidas declara a quién amamos y en quién dependemos. Somos todos testigos todo el tiempo.

He aquí algunas ideas útiles para que consideremos al evaluar nuestras vidas y nuestro compromiso con el cambio integral. Tratar de reflexionar en sólo dos o tres de éstos cada día, a solas o con colegas.

### En nuestro trabajo

- Glorificar a Dios en todo lo que hacemos.
- Usar la Biblia como una referencia y guía para todo nuestro trabajo de desarrollo.
- Alinearse con los que están sufriendo y animarlos.
- Pedir el poder de Dios en todas las situaciones en que participamos.
- Mostrarle a la gente la pertinencia de la Biblia relacionándola con su propia situación.
- Tomar posición por la justicia y contra la injusticia en todo momento.
- En los cultos de la iglesia, incluir problemas relacionados con la comunidad, la justicia y la difusión práctica de valores bíblicos.

### En nuestras acciones

- Amar a los pobres.
- Ver la imagen de Dios en todos, no importa cómo sean.
- Escuchar antes de hablar.
- Vivir vidas que planteen a los demás preguntas a las cuales el evangelio es la respuesta.
- Mostrar sensibilidad.



Foto: Richard Hanson, Tearfund

- Usar nuestro conocimiento y creatividad para ayudar y apoyar a las iglesias y a la gente en su trabajo.

### En nuestras creencias

- Pensar más favorablemente de los demás que de nosotros mismos y desear servir a la gente.
- Tener pasión por ayudar a la gente a encontrar su verdadera identidad y atributos.
- Vernos como cuidadores de los regalos y posesiones que Dios nos ha dado.

- Tener un espíritu de arrepentimiento y estar deseoso de buscar perdón.
- Tener esa humildad genuina que debe provenir de estar en Cristo.

### En nuestras vidas personales

- Vivir vidas confiables y honradas.
- Ser flexibles en nuestra respuesta a las situaciones.
- Vivir una vida que comparta el amor de Dios.
- Estar abiertos al Espíritu Santo que nos dirige.
- Estar deseosos de hablar sobre nuestras fuerzas y debilidades.
- Crecer en nuestra comprensión y obediencia a la palabra de Dios.
- Ser dependientes en Dios.
- Ser abiertos.
- Amar a Dios con todo nuestro corazón, mente y alma.
- Ser un buen vecino.
- Ser paciente en todas las situaciones.
- Estar listo para permitir que Dios nos use en cualquier momento.

¡No se sorprendan los que no hayan logrado cumplir con todo esto todavía, ninguno de nosotros lo ha hecho! ¡Pero no rendirse, tampoco – seguir perseverando! La fuerza y gracia de Dios son suficientes para ayudarnos cada vez que nos quedamos cortos.

*Adaptado del libro Christian Wholistic Development (Desarrollo cristiano integral) por CRUDAN. Recientemente James Harvey ha completado dos años de trabajo con CRUDAN en Jos, Nigeria. Este libro será publicado brevemente y también estará disponible en formato electrónico – ver la página 14.*

**Publicado por:** Tearfund, 100 Church Road, Teddington, TW11 8QE, Inglaterra

**Directora:** Dra Isabel Carter, PO Box 200, Bridgnorth, Shropshire, WV16 4WQ, Inglaterra

El personal de Tearfund se gasta un tiempo considerable en tratar con muchos miles de solicitudes de financiamiento que somos incapaces de apoyar. Esto los aleja del trabajo vital de traer buenas noticias a los pobres a través de las asociaciones actuales.

**Por favor tomar nota** de que todas las propuestas de financiamiento se rechazarán a menos que sean de los actuales asociados de Tearfund.

